

Español - English



XACOBEO  
GALICIA



# EL CAMINO DE SANTIAGO

*¡servicios de CINCO \*\*\*\*\* al aire libre!*



*CAMPING SIGLO XXI se pone a su servicio entre recoletas playas con acceso directo e inmediato desde la parcela, en el incomparable marco de la península de El Grove, centro gastronómico gallego y cuna de la "Fiesta de exaltación del marisco".*



*¡Un sueño  
hecho realidad!*

**CAMPING SIGLO XXI**



San Vicente del Mar. EL GROVE (Pontevedra)

Teléfonos: (986) 50 18 66 y 50 18 81 Telefax (986) 50 78 79



# EL CAMINO DE SANTIAGO

---



**Edita:** GUIATUR S.L.

La Barca, 8. 36163 POIO (Pontevedra) Teléfono: (986) 86 07 92

**Director:** Angel M. Fariña Torres

**Textos:** Gonzalo Martinez Lourido

**Fotos:** Novóa y Teo Rodriguez

**Traducción al inglés:** New Castle Academy

**Diseño y Maquetación:** D2 Diseño Gráfico.

**Imprime:** Litosprint, S.L. - Pontevedra.

**Depósito Legal:** PO - 20 / 93

**E**l hombre medieval, eminentemente religioso, consideraba la vida como una búsqueda de Dios. Las reliquias le ponían en contacto casi material con la divinidad y, consecuentemente, con su salvación. Partiendo de esta idea podemos comprender un poco mejor el fenómeno de las peregrinaciones.

La noticia del hallazgo en Compostela de las reliquias del Apóstol Santiago produjo, en la Edad Media, una conmoción universal. A partir de entonces esta ciudad se convirtió en una de las metas preferidas de las peregrinaciones cristianas.

El libro V del llamado "Códex Calixtinus", manuscrito miniado del S. XII, conservado en la catedral compostelana, y cuyo autor es el clérigo francés Aimerico Picaud, nos descubre la ruta religiosa y turística que conducía a Santiago y que se llamó "Camino Francés". En él se señalan las etapas, las distancias, los pueblos, santuarios y monumentos del trayecto, incluyendo observaciones sobre gastronomía y sobre potabilidad de las aguas.

Pues bien, en esta pequeña guía de bolsillo - que es una sencilla aportación a la numerosa y, en general, excelente bibliografía jacobea - proponemos el trayecto descrito por Aimerico Picaud, advirtiéndole que las etapas por él señaladas - y que hemos querido respetar - se refieren a los tiempos en que los peregrinos avanzaban a pie o a caballo, y que su extensión es muy desigual. Sugerimos al viajero que, dependiendo de sus gustos, medio de transporte que utilice y tiempo de que disponga, inicie las distintas etapas en cualquier localidad y que las termine donde mejor le convenga. Lo importante es gozar de las muchas riquezas artísticas y naturales que nos ofrece el mítico Camino de Santiago.



PORTUGAL

FRANCIA

PADRON  
SANTIAGO DE  
COMPOSTELA

LAVACOLLA  
ARZUA  
MELIDE

PALAS DO REI  
PORTOMARIN

SARRIA  
SAMOS  
TRIACASTELA

CEBREIRO  
VILLA FRANCA  
PONFERRADA

RABANAL DEL CAMINO  
ASTORGA

LEON

SAHAGUN

CARRION

FROMISTA

CASTROJERIZ

BURGOS

VILLA FRANCA

BELORADO

SANTO DOMINGO

NAJERA

LOGROÑO

ESTELLA

PUENTE LA REINA

EUNATE

PAMPLONA

MONREAL

VISCARRET

RONCESVALLES

S.J. PIED DE PORT

S. MICHEL

TIERMAS

SOMPORT

JACA

BORCE

### CAMINO FRANCÉS

ETAPAS DEL CODEX CALIXTINUS - S. XII

## LAS ETAPAS DEL CAMINO

El Camino de Santiago se inicia en España al cruzarse dos puertos pirenaicos: Somport y Roncesvalles.

Según el Códex Calixtinus (S. XII), tres etapas conforman la Ruta del Somport o Camino Aragonés : Borce - Jaca, Jaca - Monreal y Monreal - Puente la Reina.

### RUTA DEL SOMPORT

#### 1ª Etapa : Borce - Jaca (36 Km.)

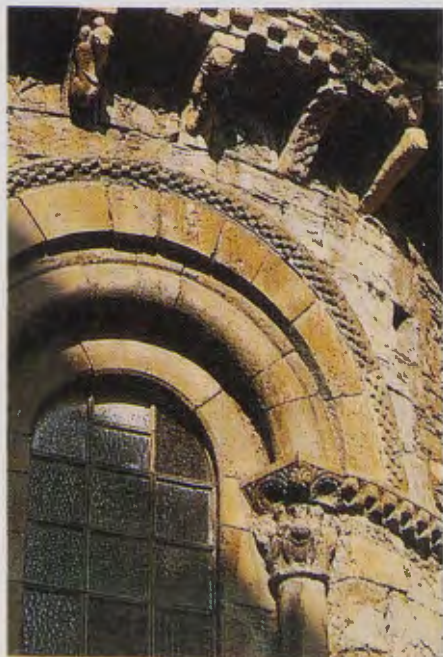
Remontada la cumbre del Somport, los peregrinos encontraban cobijo en el desaparecido Hospital de Santa Cristina, centro que gozó de fama universal hasta bien entrado el año 1500.

Entre Arañones y Canfranc se elevan los restos del **Castillo de Felipe II** (S. XVI), del que solo el torreón se conserva en buen estado.

**Castiello de Jaca** conserva un templo románico, con posteriores reformas del S. XVI.

#### 1.- Jaca (Huesca)

Detalle de la Catedral



#### Jaca:

Catedral del S. XI. Extraordinario ejemplar del románico europeo. Es la más antigua catedral románica de la península. En su interior se halla instalado el Museo Diocesano, con pinturas románicas de gran valor.

La "Ciudadela", fortaleza construida en tiempos de Felipe II (finales del S. XVI), es de planta pentagonal.

#### 2ª Etapa: Jaca - Monreal (97 Km.)

A partir de Jaca el Camino sigue en dirección oeste, por la orilla izquierda del río Aragón, pasando muy cerca de la Iglesia de **Santa Cruz de Serós**. Este templo románico conserva tres bellos ábsides, torre y cúpula octogonal. Por la misma carretera y muy próximo a Santa Cruz de Serós se ubica el **Monasterio de San Juan de la Peña**. Ocupa un lugar muy pintoresco, protegido por las rocas que gravitan sobre él. Su claustro románico es de extraordinaria belleza, como lo es también el templo subterráneo de estilo mozárabe.



## 2.- Santa Cruz de Serós. Huesca

Después de cruzar el río para bordearlo por la orilla opuesta, pronto nos encontraremos con **Berdún**, conjunto urbano monumental. A la derecha del Camino vamos dejando los bellísimos valles pirenaicos de Ansó, Hechó y Roncal.

Junto al embalse de Yesa está **Tiermas**, donde hubo famosos baños termales en la época romana.

Antes de llegar a Yesa, ya en territorio navarro, un camino a la derecha nos conduce al **Monasterio de Leyre** (S. XI), el más importante monumento románico

## 3.- San Juan de la Peña (Huesca)



## CAMINO ARAGONÉS 2ª Etapa: Jaca - Monreal (97 Km.)



de la región. En su interior alberga el Panteón de los Monarcas de Navarra.

Desde Yesa, el Camino se dirige a Liédana. También fué usado con frecuencia el que se desvía a **Sangüesa**, ruta mucho más atractiva y recomendable. La carretera pasa por **Javier**, cuna de San Francisco Javier.

### Sangüesa:

El templo de Santa Maria la Real (S.XII) es famoso por su fachada en la que, entre otros motivos, destaca la impresionante



representación del Juicio Final del tímpano.

Iglesia de Santiago (S. XII), con tres naves.

Iglesias de San Salvador y San Francisco, ambas del S. XIII.

Palacio del Duque de Granada, del S. XV.

Desde Sangüesa nos dirigimos hacia Monreal, atravesando pueblos tan pintorescos como Rocafort, Idocin, Nardues y Aldunate.

### 3ª Etapa: Monreal - Puente la Reina (24 Km.)

Una vez cruzada la villa de Monreal, seguimos la carretera por Yarnoz, Otano, Ezperún, Tiebas, Ventas de Campanas y Eneriz. Desde esta última localidad abandonamos la carretera para dirigirnos a **Eunate**, lugar en donde se encuentra situado uno de los monumentos más curiosos de Navarra, el **Templo de Santa Maria**. De estilo románico, con planta octogonal y rodeado de arquería con magníficos capiteles.



5.- Detalle Iglesia de Santa Maria la Real. Sangüesa. Navarra

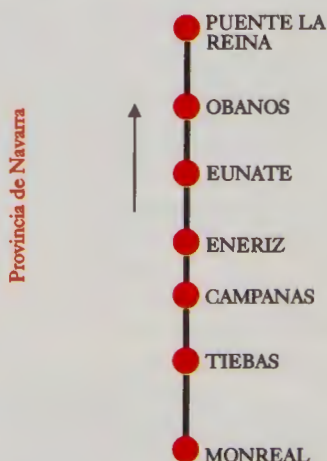


4.- Monasterio de San Salvador de Leyre. Navarra

Antes de llegar a Puente la Reina se ubica **Obanos**, población en donde se unen las rutas del Somport y Roncesvalles.



### CAMINO ARAGONÉS 3ª Etapa: Monreal - Puente la Reina (24 Km.)





6.- Iglesia de Santa María.  
Eunate. Navarra

## RUTA DE RONCESVALLES

### 1ª Etapa: St. Michel - Viscarret (40 Km.)

El primer pueblo español de la 1ª etapa de la Ruta de Roncesvalles - también llamado Camino Navarro - es Valcarlos. A 17 Km. de él está **Roncesvalles**, uno de los hitos claves del Camino.

#### Roncesvalles:

El gran Hospital Real y la Colegiata fueron los dos ejes vitales de esta población. El imponente conjunto, cuyos edificios datan en su mayor parte del S. XVIII, conserva la Iglesia Colegial de los siglos XII y XIII. El Panteón Real - antigua sala capitular (S.XIV) - alberga el sepulcro de Sancho el Fuerte. Separadas del resto de las edificaciones se sitúan las capillas de Sancti Spiritus (S.XII) y de Santiago (S.XIII). Entre los tesoros histórico-artísticos de la Real Colegiata sobresale la talla escultórica de la Virgen de Roncesvalles, del S. XIII.

En la cumbre de Ibañeta - a 2 Km. de Roncesvalles - se levanta

### CAMINO NAVARRO 1ª Etapa: St. Michel - Viscarret (40 Km.)



una ermita de reciente construcción que recuerda al Monasterio de San Salvador, ya citado en documentos del año 1071. Frente a ella, el monumento a Roldán.

A 3 Km. de la Colegiata se encuentra **Burguete**, típico poblado que fué el burgo de Roncesvalles.

En Espinal hay que desviarse a la izquierda para llegar a Mezquiriz y, desde aquí, continuar a Viscarret, final de la 1ª etapa del Camino Navarro.



7.- Cruz de los Peregrinos  
Roncesvalles. Navarra

8.- Sepulcro de Carlos III el Noble.  
Catedral de Pamplona

**CAMINO NAVARRO**  
2ª Etapa: Viscarret - Pamplona (28 Km.)



**2ª Etapa: Viscarret - Pamplona**  
(28 Km.)

Desde **Linzoain**, población que conserva un humilde templo románico, iniciamos un pronunciado ascenso al alto de Erro. Una vez coronado el mismo, la carretera desciende hasta Zubiri. Después de pasar por **Larrasoña** - pueblo de gran prestigio medieval -, Zuriain, Iroz, Zabaldica, Arleta y Trinidad de Arre, entramos en **Villava**, población que vió acrecentada su fama a raíz de los éxitos cosechados por Miguel Induráin, ciclista natural de esta moderna villa.





## 9.- Pamplona. Vista general

Cruzando Burlada, localidad fusionada con Villaba, y el río Arga, llegamos a las puertas de Pamplona.

### **Pamplona:**

La capital navarra conserva algunos testimonios estrechamente vinculados con las peregrinaciones.

La Catedral es gótica, de los siglos XIV al XVI, con fachada del S. XVIII. El claustro, también de estilo gótico, es de especial belleza.

Conserva Pamplona interesantes monumentos religiosos y civiles. Entre los primeros, las iglesias de San Saturnino (S.XIV), Santo Domingo y San Nicolás. De los segundos es buen ejemplo el Hospital General, del S. XVI, convertido hoy en Museo de Navarra.

### **3ª Etapa: Pamplona - Estella (43 Km.)**

Salimos de Pamplona por la calle Fuente de Hierro en dirección a Campanas. El Camino nos conduce por los pintorescos pueblos de Uterga, Muruzabal y Obanos. Des-

### **CAMINO NAVARRO** 3ª Etapa: Pamplona - Estella (43 Km.)



de este última localidad, villa de los "Infanzones", entramos en Puente la Reina.

### **Puente la Reina:**

El puente, levantado por la reina Doña Mayor para el paso de los peregrinos, es del S. XI. Se conserva perfectamente, sin apenas arreglos.

La iglesia de Santiago es del S. XII, aunque con notorias reformas



---

## 10.- Puente la Reina. Navarra

---

del S. XV. La del Crucifijo es de los S. XIII y XIV.

La Calle Mayor constituye un buen conjunto, con palacios y casas blasonadas.

A partir de Puente la Reina el camino asciende hasta Mañeru y Cirauqui, donde se encuentra el templo ojival de San Román. Desde aquí se desciende hasta el río Salado. Cerca está Lorca, con sencilla iglesia de cabecera románica.

Después de cruzar Villatuerta, el camino baja hasta el valle del Ega. A orillas del río se asienta Estella.

### Estella:

Conserva esta villa interesantes monumentos tanto religiosos como civiles.

La iglesia de San Pedro de la Rúa tiene un magnífico claustro románico. La de San Miguel, gótica, conserva una portada románica de gran belleza.



---

## 11.- Estella. Navarra Iglesia de San Miguel

---

Otras iglesias románicas muy interesantes son las de San Pedro de Lizarra - con impresionante portada -, Santo Sepulcro, Santa Maria Jus del Castillo y la ermita de Rocamador. El convento de Santo Domingo, la iglesia de San Juan (S. XIII y XIV) y la ermita del Puy, merecen asimismo una detenida visita.

Ejemplar magnífico del románico civil es el palacio de los Reyes de Navarra, del S. XII.

## 4ª Etapa: Estella - Nájera (69 Km.)

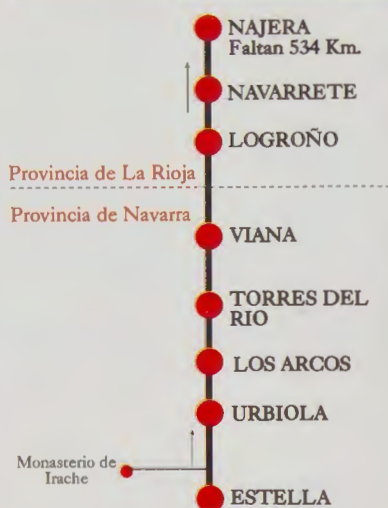
A 3 Km. de Estella, casi a la sombra del Montejurra, se asienta el **Monasterio de Irache** (S. XII - XIII), con ábsides románicos, naves ojivales y claustro renacentista.

Desde Irache pronto llegaremos a **Villamayor de Monjardín**, en donde se ubican las ruinas del viejo castillo de San Esteban, de origen romano, y un templo románico con interesantes capiteles.

Carretera y Camino siguen superpuestos hasta **Los Arcos** - población que conserva una iglesia con portada plateresca y claustro gótico flamígero del S. XV -, desde aquí, paralelos hasta Sansol y **Torres del Río**. En esta última localidad se encuentra la iglesia del Santo Sepulcro, un precioso ejemplar románico del S. XII, con planta octogonal.

**Viana** es la última población navarra antes de entrar en La Rioja. Recomendamos un paseo por sus acogedoras calles, flanqueadas por un buen número de casas blasonadas. Conserva, además, restos de las murallas y dos magníficas iglesias, la de Santa María (S. XV y XVI), de grandes proporciones y con extraordinaria portada plateres-

## 4ª Etapa: Estella - Nájera (69 Km.)



ca y, en bastante mal estado de conservación, la de San Pedro, del S. XIV.

Al atravesar el Ebro, por el puente de piedra de 198 m. de longitud, entramos en Logroño, capital de La Rioja.

### Logroño:

Los templos de mayor relieve de la ciudad son los de San Bartolomé, de estilo gótico, y la catedral de Santa María la Redonda, con airosas torres barrocas del S. XVIII.

Las rúas Vieja y Mayor forman un acogedor conjunto con interesantes edificaciones civiles y religiosas. Entre estas últimas, Santiago el Real y Santa María del Palacio, con torre piramidal del S. XIII.

Desde Logroño, y al margen del Camino, podemos acercarnos a **Clavijo**, situado a 17 Km. de la capital. Escenario de la famosa batalla del 23 de mayo del año 884 entre Ramiro I y Abderramán II, Clavijo conserva los restos del castillo del S. X y ofrece al viajero una espectacular panorámica sobre el valle del Ebro.

### Navarrete:

Está situado a 11 Km. de Logroño. Es un pueblo muy pinto-

## 12.-Logroño. Catedral





13.- Nájera. La Rioja.  
Santa Maria la Real.

resco, con profundo sabor medieval. Sus calles están flanqueadas por interesantes edificaciones de carácter civil, muchas de ellas blasonadas.

La iglesia de la Asunción es del S. XVI, con buen retablo barroco. En la sacristía se guarda un tríptico flamenco del mismo siglo.

A la salida del pueblo está el cementerio. El pórtico del mismo es románico y perteneció a un antiguo hospital de peregrinos.

### Nájera:

Esta bella localidad de nombre árabe pone fin a la 4ª etapa.

No podemos pasar por alto una detenida visita al monumento más relevante de la población: El Monasterio de Santa Maria la Real. De estilo ojival (S.XV), presenta severas formas y aspecto de fortaleza. El Claustro de los Caballeros - uno de los más bellos del renacimiento español - , el Panteón Real y la Sillería del Coro forman histórica y artísticamente

un conjunto extraordinariamente valioso e interesante. Mención especial merece el sepulcro de Doña Blanca de Navarra, cuyo sarcófago, con tapas a dos vertientes, es una joya del arte románico.

Desde Nájera parte una carretera en dirección a Berceo, patria del poeta Gonzalo de Berceo, y a los monasterios de **San Millán de la Cogolla**. El monasterio de Suso es visigótico, del S. X, y el de Yuso es renacentista. Tanto por su espectacular situación como por las riquezas artísticas que ambos albergan, les recomendamos una detenida visita.





---

14.- S. Millán de la Cogolla  
Monasterio de Suso

---



---

15.- Sto. Domingo de la Calzada  
Catedral y Parador.

---

### 5ª Etapa: Nájera - Burgos (85 Km.)

El primer punto interesante de esta etapa es, sin duda, Santo Domingo de la Calzada, ciudad que se levanta a orillas del río Oja, y que surgió gracias al denodado esfuerzo del santo que le dio nombre.

#### **Santo Domingo de la Calzada:**

La catedral es gótica, construida sobre planta románica. Junto a la cripta del santo, un gallo y una gallina vivos recuerdan el célebre milagro ocurrido en el Camino, cantado y contado por guías y canciones de toda Europa.

La Ruta sigue atravesando pueblos como **Grañón** - con interesantes templos - y **Redecilla del Camino**, ya en la provincia de Burgos. En el templo parroquial de esta última localidad - que conserva el sabor medieval gracias a sus numerosas casas blasonadas - se puede admirar una hermosa pila bautismal del S. XI, de grandes proporciones y totalmente tallada.



**Belorado** conserva restos de la muralla y dos interesantes templos, Santa Maria y San Pedro. Fué importante el hospital de Santa Maria de Belén, reemplazado en la actualidad por una ermita con la misma advocación.

**Villafranca de Montes de Oca** es hoy una población lejos de la importancia histórica que tuvo como antiquísima sede episcopal. El desaparecido hospital de Santiago gozó de merecida fama. El de San Antonio Abad, próximo al templo, se halla en deficiente estado de conservación.

A partir de Villafranca se inicia un fuerte ascenso hasta alcanzar los 1.163 m. de altitud, teniendo que salvar el alto de La Pedraja (1.150 m.). En esta frondosa zona de los Montes de Oca quedan huellas inequívocas de la actividad de San Juan de Ortega en favor de los peregrinos. El pueblo, que lleva su nombre y guarda sus restos, está en la Ruta del Códex Calixtinus, aunque muchos peregrinos optaban por la que vá por Ibeas hasta

5ª Etapa: Nájera - Burgos (85 Km.)



16.- Burgos  
Monasterio de las Huelgas



Gamonal.

**San Juan de Ortega** conserva la iglesia románica del S. XII, construida por el propio santo y en cuya cripta se ubica el sepulcro que guarda sus restos.

Burgos es final de la 5ª etapa y una de las estaciones más interesantes del itinerario jacobeo.

**Burgos:**

El monumento más importante de la ciudad es la Catedral, joya universal del gótico. Su exterior es deslumbrante por su alarde arquitectónico y escultórico de fachadas y puertas. Su construcción se inicia en 1221, bajo el reinado de D. Fernando III el Santo.

El Arco y Torre de Santa Maria fueron construidas, en las murallas que cercaban la ciudad, como puerta de entrada y torre.

Cartuja de Miraflores: Situada a 3 Km. del centro, tiene una iglesia de trazado gótico. Destaca el retablo de Gil de Siloé, autor, asimismo, de los sepulcros de los fundadores y del Infante Don Alfonso.

De estilo plateresco, con interesantes restos románicos, es el Monasterio de las Huelgas, fundado por el rey Alfonso VIII. Cercano a él se encuentra el Hospital del Rey, con portada de hermosa



---

## 17.- Burgos. Catedral

---

labra y fachadas platerescas.

En la parte alta de la ciudad se pueden contemplar las ruinas del castillo, con recinto amurallado. Es un buen lugar, además, para disfrutar de buenas panorámicas sobre la población.

Son muchos y de gran valor los monumentos que posee Burgos. Enumeremos algunos de los que merecen ser visitados:

Arco de San Martín (S. XII), iglesia de San Nicolás (S. XV), Solar del Cid (1784), Arco de Fer-

nán González (1592), iglesia de San Esteban (S. XIII - XIV), iglesia de Santa Agueda (gótica), Arco de San Esteban (S. XII - XV), iglesia de San Gil (S. XIII - XIV), iglesia de San Lorenzo (S. XVII), Casa del Cordón (S. XV), iglesia de San Lesmes (S. XIV - XV), Hospital de la Concepción (S. XV), convento de Santa Dorotea (S. XV) y Ayuntamiento (S. XVIII).

De especial interés es el Museo Arqueológico y Casa Miranda, magnífico palacio renacentista erigido a mediados del S. XVI, en donde se guarda, entre otras muchas piezas de gran valor, el frontal de Santo Domingo de Silos.

## 6ª Etapa: Burgos-Frómista ( 59 Km. )

Saliendo de Burgos, y una vez cruzado el río Arlanzón, pronto llegaremos a **Tardajos**, lugar en donde se levanta un convento de los PP. Paúles que conserva las antiguas piedras heráldicas.

**Hornillos del Camino** está presidido por una iglesia de traza ojival con notable crucería en las bóvedas.

Entre Hornillos y Hontanas hay una carretera a la derecha que conduce a **Olmillos de Sasamón**, población que, aunque al margen del itinerario jacobeo, merece ser visitada. La iglesia de Santa María, del S. XVI, tiene una magnífica portada. Conserva también un castillo del S. XV.

Antes de llegar a Castrojeriz, nos encontraremos con las ruinas del **Convento de San Antón**. Del primitivo, que tuvo gran importancia en el medievo, poco se conserva. El Camino pasa por debajo de los arcos que protegían

### 6ª Etapa: Burgos - Frómista (59 Km.)



la entrada. La portada, bastante deteriorada, es de bella factura.

**Castrojeriz** es localidad riquísima en evocaciones históricas. La colegiata de Santa María del Manzano fue construida en 1214. Su estructura es románico-ogival, aunque sufrió reformas en el S. XVIII.

18.- Olmillos de Sasamón. Burgos.  
Iglesia de Santa María






---

19.- Frómista. Palencia.  
Iglesia de San Martín.

---

El actual templo parroquial de Santo Domingo dedica buena parte de su conjunto a museo, guardando en él obras de indudable interés.

La iglesia de San Juan es gótica, con algún elemento románico.

El río Pisuerga, que separa las provincias de Burgos y Palencia, lo cruzamos a través de un puente de once arcos. Pasado el mismo ya encontramos a mano derecha el poblado de **Itero de Vegas**, que conserva la ermita de la Piedad, del S. XIII, y la iglesia de San Pedro, con portada del S. XIII.

Poco antes de Frómista, final de la sexta etapa, está **Boadilla del Camino**, localidad muy interesante artísticamente. Es muy conocido su "rollo gótico" del S. XV, testimonio inequívoco del poder jurisdiccional que tuvo antaño.

#### **Frómista:**

En esta población se puede admirar una de las más perfectas iglesias románicas de España: San Martín. Fundada en 1035, tiene tres naves, tres ábsides, crucero con linterna, torrecillas cilíndricas, variados y preciosos capiteles y más

de 300 canecillos.

La iglesia ojival de Santa María del Castillo, tiene un retablo con 21 prodigiosas tablas castellanas bajo doseteles góticos.

La ermita de Santiago y la iglesia de San Pedro (S. XV), merecen también una visita.

#### **7ª Etapa: Frómista-Sahagún. (55 Km.)**

Muy cerca de Frómista está **Población de Campos**, pequeño pueblo cuyo templo parroquial de la Magdalena, enclavado en la parte más alta del mismo, es un buen ejemplar de estilo gótico. Las ermitas del Socorro y de San Miguel, ésta última en las afueras, son de estilo románico de transición.

**Villalcázar de Sirga** es una pequeña localidad, grande en historia y arte. El templo más significativo es de Santa María la Blanca, del S. XIII. Tiene una portada de gran belleza, con numerosas esculturas. El retablo, de la escuela de Pedro Berruguete, es magnífico. En una de sus capillas se ubica el sepulcro del infante D. Felipe. Este templo fue escenario de algunos prodigios celebrados en las "Cantigas" de Alfonso X el Sabio.

Muy cerca de Villalcázar está **Carrión de los Condes**, que conserva varios templos estrechamente vinculados a las tradiciones jacobeanas. Santa María del Camino tiene un recio pórtico y una fachada románica decorada con expresivos relieves.

En la iglesia de Santiago, auténtica joya de Carrión, se puede admirar una soberbia fachada románica del S. XII.

Junto al río, el monasterio de San Zoilo, con amplio claustro renacentista ricamente labrado.

El convento de Santa Clara, erigido en el S. XIII, conserva unos buenos artesonados.

Es Carrión, sin duda, uno de los puntos más interesantes de la histórica tierra de Campos.

El Camino continúa por las ruinas de la abadía de Benevívere, Calzadilla de la Cueva, Lédigos, Terradillos de Templarios, Moratinos y San Nicolás del Real Camino, hasta llegar a Sahagún.

#### **Sahagún de Campos:**

Es la primera población de la provincia de León. Tuvo un

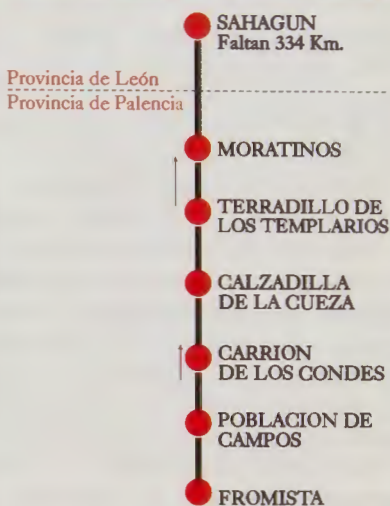
---

#### 20.- San Lorenzo de Sahagún. León.

---



#### 7ª Etapa: Frómista - Sahagún (55 Km.)



importantísimo monasterio benedictino en torno al cual se desarrolló la historia de la ciudad. De él sólo se conservan algunos restos.

De estilo mudéjar y cargados de acento popular, las iglesias de San Tirso y San Lorenzo, ejemplares del llamado románico de "ladrillo".

Sahagún llegó a tener cinco hospitales de peregrinos. De ellos no queda resto alguno.

El museo de las MM. Benedictinas, de imaginería y orfebrería, es muy interesante y merecedor de visita.

A 5 Km. de Sahagún, y fuera del Camino, está enclavado San Pedro de las Dueñas, monasterio de estilo románico que presenta detalles de gran valor arquitectónico.



## 8ª Etapa: Sahagún-León (52 Km.)

Salimos de Sahagún por el puente medieval sobre el río Cea. Después de pasar por Calzada del Coto, Bercianos de Campo y Burgo Ranero, llegamos a **Mansillas de las Mulas**, villa amurallada con cuatro puertas de ingreso.

A pocos Km. de Mansillas, y después de cruzar el puente sobre el Esla (N-601), encontramos la desviación que conduce a **San Miguel de la Escalada**, que, aunque al margen del itinerario jacobeo, merece la visita. Se trata del mejor ejemplar de monasterio mozárabe de la provincia de León.

Volviendo al Camino, atravesaremos Vilamoros de Mansilla y Villarente, localidad ésta desde la que seguiremos en dirección a Archajua y Valdelafuente.

Desde el alto del Portillo ya vemos la ciudad de León.

### León:

Ciudad que fue cabeza de un reino en la época románica. En la edad media el casco urbano estaba dentro de las murallas romanas, a las que se incrustaron la colegiata de San Isidoro y la Catedral.

- 
- 21.- Basílica de San Isidoro. León.  
Panteón de los Reyes.
- 

## 8ª Etapa: Sahagún - León (52 Km.)



La catedral, comenzada en 1205, es un bello ejemplar del arte gótico. Tiene planta de cruz latina con tres naves. En el parteluz de la portada central se sitúa la Virgen Blanca, famosa por su sonrisa. De extraordinaria magnitud es el conjunto de los 125 ventanales de vidriera artística y los tres gigantes rosetones. El claustro, el museo catedralicio y el archivo histórico atesoran innumerables riquezas artísticas.



La Real Basílica de San Isidoro es un monumento de excepcionales características e hito fundamental en la historia del Camino. Es románica (S. XI), de tres naves y tres ábsides. La gran riqueza artística de esta Basílica cobra rango excepcional en el llamado Panteón de los Reyes, cuyas bóvedas están decoradas con pinturas del S. XII.

La iglesia de Santa Ana es del S. XII, como la de Santa María del Camino, aunque ésta última con reformas posteriores.

---

## 22.- León. Catedral.

---

El Hostal de San Marcos, convento de la Orden de Santiago, es la joya renacentista de León. Destaca su magnífica fachada profusamente decorada. Coro, sacristía y claustro de la iglesia son, asimismo, de gran interés.

Además de los ya mencionados, León ofrece al visitante un amplio y variado número de monumentos, tanto religiosos como civiles: Convento de la Concepción (S. XIV), palacios y casas de la Rúa de los Francos, iglesia de San Marcelo (S. XVI), edificio del Ayuntamiento (S. XVI), palacio de los Guzmanes (S. XVI), casa de los Botines (obra de Gaudí), etc.



## 9ª Etapa: León-Rabanal. (64 Km.)

Después de cruzar el río Berneja, y a pocos Km. de León, nos encontramos con el santuario de la Virgen del Camino, inaugurado en 1961. Es obra del arquitecto Coello de Portugal. Las trece colosales figuras de bronce de su fachada, del escultor catalán Subirachs.

Siguiendo por la carretera N-120, en pleno páramo leonés, atravesamos Valverde de la Virgen, San Miguel del Camino y **Hospital de Orbigo**, célebre ésta última población por la caballerescas aventuras del "paso honroso", gesta de un caballero del S. XV, Suero de Quiñones, que durante un mes no dejó pasar a peregrino alguno por el puente si no participaba en una justa contra él. Todo ello, al parecer, por una oscura historia de amor a una dama.

Al cruzar el río Tuerto, en San Justo de la Vega, se puede decir que estamos a las puertas de Astorga.

---

### 23.- Astorga. Palacio Episcopal.

---

## 9ª Etapa: León - Rabanal (64 Km.)



### Astorga:

La catedral de Santa María es el monumento más relevante de la ciudad. La fachada, de piedra rosada, es barroca. El interior, de tres naves góticas, alberga un magnífico retablo renacentista, obra de Gaspar Becerra.





El museo Diocesano guarda importantes colecciones de obras de arte, destacando la de las imágenes románicas.

En el Palacio Episcopal, obra de 1891 del arquitecto Gaudí, se ubica el Museo de los Caminos.

Al salir de Astorga, el viajero, según el medio que utilice, puede optar por dos itinerarios. El primero, ya utilizado en la Edad Media por algunos peregrinos, discurre por el Puerto del Manzanal, Torre y Bembibre, hasta Ponferrada. El segundo, que llega a Ponferrada a través de Foncebadón y Monte Irago, es el que sigue el "Códex Calixtinus" y, por lo tanto, el que seguiremos nosotros.

Tomando la ruta de Foncebadón enseguida nos encontramos, a poco de salir de Astorga, con Valdeviejas y Murias de Rechivaldo. Muy cerca de esta última localidad, y al margen de la Ruta Jacobea, está situado **Castrillo de Polvazares**, bello y típico pueblo maragato.

Ya en el corazón de la Maragatería cruzaremos los pueblos de Santa Catalina y El Ganso, ambos sin restos de los antiguos hospitales que tuvieron.

Desde el Puente de Pañote veremos, sobre una colina próxima, una explotación de oro de la época romana conocida por "La Fucarona".

**Rabanal del Camino** pone fin a la 9ª etapa del Camino. Conserva esta población una interesante iglesia románica del S. XII.

### 10ª Etapa : Rabanal - Villafranca ( 50 Km.)

Asentado en la ladera del Monte Irago está **Foncebadón**, pueblo hoy prácticamente abandonado pero célebre en la Ruta Jacobea. Todavía puede verse, a la salida del mismo, el paredón en ruinas de la antigua hospedería.

Cerca de Foncebadón está la "**Cruz de Ferro**". Humilde monumento formado por una cruz de hierro que se yergue sobre un mástil de 5 m. de altura, clavado sobre un montículo de piedras.



Peregrinos y viandantes han ido depositando esas piedras a lo largo de los siglos.

Desde Monte Irago ya vemos, a lo lejos, las cumbres del Cebreiro.

Después de atravesar Manjarín, pueblo abandonado, y pasar cerca de una base militar, entramos en El Acebo, población de características muy singulares. Un poco más abajo, Riego de Ambrós y Molinaseca.

LLegamos a Ponferrada, ciudad a la que los peregrinos accedían, bien a través de la llamada "Ruta del Paso de la Barca", que salvando el río Boeza sigue el itinerario de la actual carretera, o por el bello pueblo de Campo.

---

### 24.- Castillo de los Templarios Ponferrada. León

---



## Ponferrada:

Esta ciudad, que al parecer debe su nombre a la existencia de un puente de hierro construido en el S.XI sobre el río Sil, está presidida por el castillo de Los Templarios, del S. XIII, aunque con reformas posteriores.

El templo de Nuestra Señora de la Encina, patrona del Bierzo, es del S. XVI.

Interesante es el edificio del Ayuntamiento, del S. XVI.

En el Bierzo, a 3 Km. de Cacabelos, se encuentra el **Monasterio de Carracedo** que, aunque no incluido en la Ruta jacobea, merece ser visitado. Es cisterciense y conserva interesantísimos restos románicos.

**Cacabelos** es una bonita población. La iglesia parroquial, de ábside románico, es muy interesante, y el Museo Arqueológico guarda valiosas piezas localizadas en la comarca.

Desde Cacabelos seguimos camino hasta **Villafranca del Bierzo**, estación importante en la Ruta de las Peregrinaciones. Tuvo su origen en uno de los hospitales establecidos en ella a principios del S. XII. Conserva dos iglesias románicas, la de Santiago, del S. XII, con bella portada, y la de San Francisco, con portada del S. XIII.

### 10ª Etapa: Rabanal - Villafranca (50 Km.)



Además de los monumentos de carácter religioso, Villafranca nos ofrece magníficos ejemplares de arquitectura civil. Es el caso del Castillo Palacio de los Marqueses (S.XV) o de las casas con escudos nobiliarios de la calle del Agua.

### 25.- Tramo del Camino Francés



## 11ª Etapa: Villafranca-Triacastela (47 Km.)

Se inicia una de las etapas más duras del Camino, con la ascensión a los montes del Cebreiro. El primer pueblo que nos encontramos es **Pereje**, cuyo núcleo presenta un interesante aspecto medieval.

Después de pasar por Ambasrestas, y ya en términos de Vega de Valcarce, podemos contemplar a nuestra izquierda, coronando la montaña, las ruinas del **Castillo de Sarracín** (S. XIV - XV).

El Camino continúa por Ruitelán, Herrerías, La Faba y Laguna de Castilla. Estamos a 1.300 m. de altitud.

Entramos en Galicia por el Cebreiro, uno de los puntos más interesantes del itinerario jacobeo. El pueblo, con marcado carácter pre-histórico y medieval, está declarado monumento histórico artístico.

### Cebreiro:

El templo, cuya cabecera es del S. IX, fué reconstruido en el S. XI y restaurado con acierto en 1962. En su interior se venera la imagen de Santa María la Real, talla románica del S. XII.

Las "Pallozas", de planta oval o curvilínea, con techumbre cónica

---

### 26.- Cebreiro. Lugo Palloza

---

### 11ª Etapa: Villafranca - Triacastela (47 Km.)



recubierta de paja, forman una verdadera citania celta. Hoy desempeñan la función de Museo Etnográfico. Algunas de ellas, además, se han habilitado en la actualidad para albergue de peregrinos.

Desde el Cebreiro seguimos camino hacia Triacastela, pasando por Liñares, Alto de San Roque (1.264 m.), Hospital da Condesa, Alto de Poio (1.337 m.), Fonfria del Camino, Biduedo y Filloval.

Desde Villafranca hasta Triacastela - final de Etapa - el camino es duro. Ya en las guías de los pere-





---

27.- Cebreiro. Lugo  
Templo.

---

grinos se hacia mención al Monte Cebreiro como el "paso más difícil de la Ruta". Para el que camine, sin embargo, el esfuerzo se verá recompensado por la extraordinaria belleza de este tramo, sobre todo cuando se contempla la panorámica

indescriptible de la cuenca del río Navia.

**Tricastela** fué lugar importante como final de etapa. Hoy solo quedan algunos recuerdos jacobeos en casas y portales. Se conserva un caserón que fué cárcel de peregrinos, con inscripciones de los reclusos en los barrotes de madera de la puerta. La iglesia parroquial tiene ábside románico de traza sencilla.

## 12ª Etapa: Triacastela-Palas do Rei

(58 Km.)

Poco después de Triacastela se asienta, en lugar de gran belleza, la **Abadía de Samos**. Existía por lo menos desde el S. VIII y albergó a monjes mozárabes. Sufrió varias reconstrucciones e incendios. Dignos de admiración son los claustros del P. Feijóo y de las Nereidas, ambos de estilo ojival.

A **Sarria**, villa de importancia durante la Edad Media, llegaremos desde Samos por un recorrido muy pintoresco. En la parte alta de esta población se conserva, con marcado carácter medieval, el núcleo

---

## 28.- El Camino por tierras de Lugo

---





## 29.- Abadía de Samos. Lugo

antiguo. Formando parte de él se alza un torreón del S. XV que pertenecía a una antigua fortaleza.

El templo de San Salvador es románico, aunque con añadidos posteriores. El Hospital de la Magdalena, hoy convento de los PP. Mercedarios, es de estilo gótico.

Desde Sarria, y tras un descenso bastante pronunciado, llegamos a **Barbadelo**, lugar que conserva un templo románico de bella factura, con abundante decoración y raro simbolismo de figuras y animales.

El Camino discurre entre agradables paisajes y pequeños poblados hasta llegar a Portomarín, en donde cruzaremos el río Miño.

### Portomarín:

La construcción del embalse de Belesar dejó bajo las aguas a uno de los pueblos más pintorescos del Camino. Al nuevo se trasladaron los monumentos más significativos, como el Templo-Fortaleza de San Nicolás, del S. XIII, la iglesia de San Pedro, del año 1182, y el Palacio de los Berbetoros, del S. XVII.

Después de atravesar pueblos de gran relieve en la historia de las rutas jacobeanas como Hospital, Ven-

### 12ª Etapa: Triacastela - Palas do Rei (58 Km.)



tas de Narón y Ligonde, llegamos a Portos. A la salida de esta localidad un camino a la derecha nos llevará hasta **Vilar de Donas**, en donde se conserva un valiosísimo templo románico con pinturas del S. XIV.

Desde el Alto del Rosario se abre un amplio panorama. Al iniciarse el descenso del mismo ya nos encontramos con los primeros edificios de **Palas do Rei**, final de la 12ª Etapa. La iglesia de San Tirso se adorna con una sencilla portada románica.



---

30.- Portomarín. Lugo  
Templo de San Nicolás

---

### 13ª Etapa: Palas do Rei-Santiago (63 Km.)

Según el "Códex Calixtinus", la última etapa que recorrían los peregrinos pasaba por pueblos como Leboreiro, Santiago de Boente, Castañeda, Vilanova y Ferreirós. El itinerario es más o menos el mismo que se sigue en la actualidad.

Al llegar a Outeiro da Ponte, ya a orillas del río Pambre, podemos desviarnos de la Ruta para visitar el **Castillo de Pambre**, fortaleza medieval que llegó a ser de las más importantes de Galicia.

Leboreiro, de aspecto medieval y asentado ya en la provincia de A Coruña, nos sirve como pórtico de la población de Melide.

#### **Melide:**

Fue importante villa en tiempos de las peregrinaciones y cruce de caminos jacobeos. A la entrada de la misma está situada la iglesia románica de San Pedro, con bonito crucero del S. XIV. A 1 Km. de ésta, la iglesia de Santa María, del S. XII, que conserva un bello ábside con ventana abocinada.

De la época gótica es el convento de Sancti Spiritus, antiguo hospital de peregrinos.

Boente y Castañeda, dos pequeños pueblos, nos sitúan en la comarca de Arzúa, donde se guarda memoria de la existencia de varios hospitales.

Cruzamos **Arzúa** - villa que goza de merecida fama gracias a la calidad extraordinaria de sus quesos- y el bonito caserío de As Barrosas. Nos acercamos a Santiago.

---

### 31.- Leboreiro. A Coruña

---



13ª Etapa: Palas do Rei - Santiago (63 Km.)



**Lavacolla** - en donde está situado el aeropuerto - era el lugar escogido por los peregrinos para asearse antes de entrar en Compostela. Desde la cumbre del Monte del Gozo, ya a las puertas de Santiago, contemplamos las torres de la catedral.

### Santiago de Compostela:

Conserva esta ciudad un maravilloso conjunto urbano. El trazado muestra la síntesis de una ciudad medieval y moderna a la vez, románica y barroca.

La Catedral comenzó a construirse a finales del S. XI. El pórtico de la Gloria, obra cumbre de la escultura europea del S. XII, es original del Maestro Mateo. La portada de las Platerías es románica, con esculturas de los siglos XI y XII. La torre del Reloj, del S. XVII. La fachada del Obradoiro, una de las obras más admiradas del barroco, fué rematada en el S. XVIII y es obra del arquitecto Fernando de Casas. La Puerta Santa, del S. XVII, con esculturas del S. XII. La fachada de la Azabachería es del S. XVIII. La cripta, o catedral vieja, es una obra extraordinaria del románico (S.XII).

Palacio de Raxoi: Expléndido edificio del S. XVIII, ubicado en la



32.-Rey David. Puerta da las Platerías. Catedral de Santiago.

plaza del Obradoiro.

Hostal de los Reyes Católicos: También situado en la plaza del Obradoiro, era un antiguo Hospital Real fundado por los Reyes Católicos en 1492. La fachada, levantada como un gran retablo pétreo, es plateresca (S. XVI). Es hostel desde el año 1953.



---

33.- Catedral de Santiago  
Fachada del Obradoiro.

---

Palacio de Gelmírez: Una de las obras cumbres de la arquitectura civil del románico.

Monasterio de San Martín Pinario: Antiguo monasterio benedictino, con interesantes retablos barrocos y hermosos alreolivos en el coro bajo.

Colegiata de Santa María del Sar: Templo románico con magnífico claustro. Llama la atención la impresionante inclinación de sus muros y columnas.

Otros monumentos: Casa gótica, iglesia de San Benito, iglesia de

Santa María del Camino, convento de San Agustín, monasterio de San Paio, casa de los Canónigos, casa del Deán, casa del Cabildo, Colegio de Fonseca, iglesia de Santa María Salomé, Arco de Mazarelos, convento de Belvís, iglesia de Santo Domingo (panteón de gallegos ilustres), monasterio de Santo Domingo (Museo do Pobo Galego), conventos de Santa Clara y San Francisco e iglesias de San Fiz y San Fructuoso.

Dentro del casco histórico, la Rúa do Vilar y la Rúa Nova y las plazas del Toural y de Cervantes, entre otras, son ejemplos típicos del extraordinario trabajo arquitectónico llevado a cabo en la ciudad.





## DIRECCIONES UTILES EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

---

### **Oficina Municipal de Información**

Palacio de Raxoi. Pza. del Obradoiro. C.P.: 15705. Telf. (981)582900

### **Oficina de Información Turística**

Rúa do Vilar, 43. C.P.: 15705. Telf. (981)584081

### **Oficina de Acogida al Peregrino**

Catedral. Plaza de la Quintana. C.P.:15704. Telf. (981)562419

### **Albergue del Seminario Menor**

Belvís, s.n. C.P.: 15703. Telf. (981)589200

### **Albergue de los PP. Franciscanos**

Convento de San Francisco. C.P.: 15705. Telf. (981)581600





---

35.- Rúa do Vilar  
Santiago de Compostela

---

## OTRAS RUTAS

La ruta tradicional conocida por el "Camino Francés" y descrita por el clérigo Aimerico Picaud, no era el único itinerario que seguían los peregrinos. Todas las vías de comunicación existentes en el momento sirvieron para acceder a Santiago, aunque hay que advertir que la señalada en el "Códex Calixtinus" fué la que gozó de más popularidad y la que acogió, a lo largo de los siglos, un número mayor de peregrinos. A continuación citaremos, de forma muy escueta, las más importantes.

### **Camino del Norte**

El más antiguo de los no tradicionales, procedente también de Francia y conocido por el "Camino del Norte", entraba por Bayonne y St. Jean de Luz para continuar por Fuenterrabia hasta San Sebastián. Desde esta capital algunos peregrinos optaban por dirigirse a Burgos, en donde se unían a los del Camino Francés. Otros seguían por el norte a través de Orío, Guetaria, Guernica y Bilbao. Entraban en tierras cántabras por Castro Urdiales, para continuar por Santoña, Santander, Santillana del Mar y San Vicente de la Barquera. En Asturias se dirigían a Oviedo por Villaviciosa y Valdediós o por Cangas de Onís y Covadonga.

Desde la capital asturiana se

abrían varias alternativas. Las más frecuentes eran las que unían Oviedo con León, en donde se enlazaba con el Camino Francés, y la que continuaba por el puerto de La Espina, Luarca y Navia, localidad ésta última en donde existió un hospital para peregrinos.

La entrada a Galicia se hacía por Ribadeo, desde donde se abrían otras tres rutas. La más común era la que unía a ésta población con Arzúa, pasando por Sobrado dos Monxes. La segunda, menos transitada, llegaba a Compostela después de haber pasado por Villalba, Lugo y Vilar de Donas. La tercera seguía por el norte, hasta A Coruña.

### La Via de la Plata

Los peregrinos que vivían en territorio islámico solían utilizar la "Via de la Plata", una vía romana que servía de ruta comercial entre los puertos andaluces y el norte. El itinerario se iniciaba en Sevilla, para continuar por Extremadura a través de ciudades tan relevantes históricamente como Mérida, Cáceres y Plasencia. Después de ascender el puerto de Béjar se



---

36.- Vilar de Donas. Lugo

---

entraba en Salamanca, ciudad en la que se unían los romeros procedentes de Toledo y Avila.

La ruta seguía por Zamora y Benavente hasta Astorga, en donde conectaba con el Camino Francés. También era frecuente dirigirse a Galicia por Chaves (Portugal) o por Sanabria. Los que lo hacían por este último punto seguían el trayecto hasta Compostela por Verín, Xinzo de Limia, Allariz, Orense, Oseira, Lalín y Silleda.

### El Camino Portugués

Los caminos lusos más comunes eran dos: El del interior, por Vila Real y Chaves, y el más occidental que partía desde Lisboa. Este último ya se cita en el S. XII por el geógrafo de origen árabe Al Idrisi.

---

37.- Allariz. Orense

---



---

38.- Tui. Pontevedra

---






---

39.- Pontevedra.  
Iglesia de San Francisco

---

Comenzando en la capital portuguesa, los peregrinos seguían el curso del Tajo hasta Santarén, para continuar por Tomar, Coimbra, Braga, Ponte de Lima y Valença, entrando en Galicia por Tui. A partir de aquí el itinerario era el siguiente: Porriño, Mos, Redonde-la, Soutomaior, Vilaboa, Pontevedra, Barro, Portas, Caldas de Reis, Pontecesures, Padrón y Santiago de Compostela.

**Ruta Marítima**

Las peregrinaciones marítimas a Santiago eran menos multitudinarias. Por mar llegaban los romeros de las Islas Británicas y de los países escandinavos. Normalmente desembarcaban - si no se lo impedían los piratas - en los puertos de A Coruña, Padrón y Noia. Desde estas poblaciones - con monumentos de gran sabor jacobeo - proseguían su camino tierra adentro hacia Compostela.

**Caminos Gallegos**

Por lo que al peregrino gallego respecta es fácil deducir que, la gran mayoría de ellos, se unían a

los que entraban de otras regiones. El Camino Francés, la Via de la Plata, el Camino del Norte - con sus varias alternativas - y el Camino Portugués, cubrían prácticamente todas las rutas naturales que, por aquel entonces, conducían a Santiago. Sin embargo no podemos dejar de mencionar dos vías importantes por su significación histórica: La Ruta Jacobea del Mar de Arousa - Río Ulla y la de Fisterra - Muxia.

Según la tradición, la nave que transportaba el cuerpo del Apóstol, en compañía de sus discípulos Atanasio y Teodoro, fue conducida por un ángel y guiada por una estrella a través del mar de Arousa y Río Ulla hasta arribar a Iria Flavia, la actual Padrón.

---

40.- Catoira. Torres del Oeste

---





---

41.- Torre de Hércules.  
A Coruña

---

Con motivo del "Xacobeo 93", se intenta revitalizar esta ruta marítimo - fluvial que tan profunda significación histórica tuvo en las tradiciones jacobeanas. Y es que navegando por el Mar de Arousa y río Ulla disfrutaremos no sólo de un espectacular paisaje, sino también de un elevado número de monumentos de gran valor artístico.

Sanxenxo, Meaño, O Grove, Cambados, Vilanova de Arousa, Vilagarcía de Arousa, Catoira, Rianxo, Boiro, A Proba do Caramiñal, Ribeira, Dodro, Pontecesures y Valga, son municipios encuadrados en esta singular y original ruta marítimo-fluvial.

### **Fisterra - Muxia**

También vinculada a la leyenda de la traslación del Apóstol, la ruta de Fisterra - Muxia. Al igual que ocurría con Padrón, muchos peregrinos no concluían su andadura en Compostela, continuaban prolongando su penitencia. Siguiendo por la calzada romana de Ponte

Olveira, Cée y Corcubión, llegaban a Fisterra. Además de tener la oportunidad de alcanzar el fin del mundo (Finis-terrae), los romeros veneraban las reliquias de San Guillermo o las imágenes de culto del Sto. Cristo y Nuestra Señora da Barca.

El retorno a Santiago solía hacerse por la costa, bordeando el monte del Pindo hasta Muros y Noia.



---

42.- Cabo Fisterra. A Coruña

---



# LOS CAMINOS DE SANTIAGO EN SU TRAMO GALLEGO



LA RUTA MARITIMA  
DEL MAR DE AROUSA

EL CAMINO  
DE  
MUXIA - FISTERRA

Muxia  
Cee  
Dumbría  
Mazaricos  
Ourtos  
Noia  
Padrón  
Ameis  
SANTIAGO

Corcubión  
Cee  
Dumbría  
Mazaricos  
Ourtos  
Noia  
Padrón  
Ameis  
SANTIAGO

O Pino  
Bomorto  
Sobrado

Arzúa  
Melide  
Palas de Rei

Guitiriz  
Vilalba  
Abadín  
Lourenza  
Barreiros  
Ribadeo

Portomarín  
Sarria  
Samos  
Triacastela

Monterroso  
Paradelá  
Cebreiro

LEON

ASTURIAS

EL CAMINO  
FRANCES

Silleda  
Lalín  
Dozón

Monterroso  
Paradelá  
Cebreiro

S. Cristobo de Cea

Ourense

Verín

LEON

EL CAMINO  
FRANCES

EL CAMINO  
FRANCES

Pontevedra  
Vilaboa  
Soutomaíor  
Redondela

Ourense

Ourense

Ourense

Ourense

EL CAMINO  
FRANCES

Mos  
Porriño

Ourense

Ourense

Ourense

Ourense

ZAMORA

Salceda  
Tui

Ourense

Ourense

Ourense

Ourense

EL CAMINO  
PORTUGUES

Ourense

Ourense

Ourense

Ourense

LA VIA DE  
LA PLATA

PORTUGAL





## PARADORES SITUADOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

---

### PARADOR DE STO. DOMINGO DE LA CALZADA . \*\*\*

**Dirección Postal:** Plaza del Santo, 3 . **Teléfono:** (941) 34 03 00

**Capacidad:** 52 plazas, 25 habitaciones dobles y 2 individuales.

**Instalaciones:** Bar, calefacción central, salón de convenciones y teléfono en habitaciones.

**Altitud:** 629 m.

### HOTEL DE SAN MARCOS - LEON. \*\*\*\*\*

**Dirección Postal:** Plaza de San Marcos, 7. **Teléfono:** 23 73 00

**Capacidad:** 520 plazas. 246 dobles, 10 dobles con salón y 2 suites.

**Instalaciones:** Aire acondicionado, calefacción central, jardín, salón de convenciones, teléfono en habitaciones, sala de banquetes, comedores privados, sala de fiestas, peluquería, salón de belleza, televisión en habitaciones.

**Altitud:** 823 m.

### VILLAFRANCA DEL BIERZO (LEON). \*\*\*

**Dirección Postal:** Avda. Calvo Sotelo, s.n. **Teléfono:** (987) 54 01 75

**Capacidad:** 70 plazas. 30 habitaciones dobles y 10 individuales.

**Instalaciones:** Bar, calefacción central, garaje, jardín y telefono en habitaciones.

**Altitud:** 511 m.

### HOTEL REYES CATOLICOS - SANTIAGO. \*\*\*\*\*

**Dirección Postal:** Plaza del Obradoiro. **Teléfono:** 58 22 00

**Capacidad:** 308 plazas. 148 dobles, 6 individuales y 3 suites.

**Instalaciones:** Aire acondicionado, bar, calefacción, garaje, jardín, salón convenciones, teléfono en habitaciones, sala de conciertos y exposiciones, sala de fiestas, peluquería, tiendas, cajas fuertes individuales, TV en habitaciones.

**Altitud:** 260 m.





# NOTAS

---

**M**edieval man, eminently religious, considered life as a search for God. Relics put him in almost material touch with the divinity and, consequently, with his salvation. Beginning with this idea we can understand a bit better the phenomenon of pilgrimages.

The news of the discovery of the relics of the Apostle Santiago in Compostella, caused, in the Middle Ages, a universal shock. From then on this town became one of favourite destinations of the christian pilgrimages.

The Vth book of the so called "Codex Calixtinus", manuscript from the XII century, kept in the Cathedral of Santiago de Compostella, and whose author is the French priest Aimerico Picaud, shows us the religious and tourist route that leads to Santiago and which was called "The French Road". In it, the stages, distances, towns, sanctuaries and monuments within the journey are marked, including some comments about gastronomy, and about the drinkability of the waters.

Therefore in this small pocket guidebook which is a simple contribution to the numerous and generally excellent jacobea bibliography, we recommend the journey described by Aimerico Picaud, bearing in mind that the stages marked by him and wich we have wanted to respect, refer to the times in which the pilgrims advanced on foot or on horseback, and that its length is very unequal.

We suggest to the traveller that, depending on his tastes the means of transport that he uses and the time that he has he begins the different stages in any location and finishes where it suits him best. The important thing is to enjoy the many artistic and natural riches that the mythical Road to Santiago offers us.

## **THE STAGES OF THE ROAD**

---

*The road to Santiago starts in Spain where two Pyrenean passes intersect : Somport and Roncesvalles.*

*According to the Codex Calixtinus ( XII century ), three stages shape the Route of the Somport or Aragonese Road: Borce - Jaca, Jaca - Monreal, and Monreal - Puente la Reina.*

### **ROUTE OF THE SOMPORT**

---

#### **1st Stage: Borce - Jaca (36 Kms.)**

*Having surmounted the summit of the Somport, the pilgrims found shelter in the missing Hospital of Santa Cristina, centre which was known all over the world, until late in the year 1500.*

*Between Arañones and Canfranc, the remains of the Castle of Felipe II ( XVI century ) rise which only the turret is kept in good condition.*

*Castiello de Jaca keeps a romanian temple, which was later repaired in the XVIth century.*

#### **Jaca:**

*Cathedral from the XIth century. Extraordinary example of the european romanian. It is the oldest romanian cathedral in the peninsula. The Diocesan Museum is found inside it, keeping romanian paintings of great value. The "Ciudadela", fortress built in the times of Felipe II ( late XVI century ), has a pentagonal ground plan.*

#### **2nd Stage : Jaca - Monreal (97 Kms.)**

*From Jaca, the road continues towards the west, by the left bank of the river Aragon, passing very near to the Church of Santa Cruz de Serós. This romanian temple has three beautiful apses, a tower and a octogonal dome.*

*Along the same road an dvery near of Santa Cruz de Serós, the Monastery of San Juan de la Peña is located. It is based in a very picturesque setting, protected by the rocks which is bear down upon it. Its romanian cloister is of extraordinary beauty, as it is also the subterranean temple of Mozarabic style.*

*After crossing the river to go along the opposite side, we soon come to Berdún, a town full of monuments. On the right of the road we are leaving the most beautiful Pyrenean valleys: Ansó, Hechó and Roncal.*

*Tiermas is beside the dam of Yesa, where there were famous termal baths in the roman times. Before getting to Yesa already inside Navarrese territory, a path on the right leads us to the Monastery of Leyre ( XI century ), the most important romanian monument in the region. The pantheon of the Kings of Navarra is kept inside it.*

- 
- 1.- Jaca (Huesca). Detail of the Cathedral.
  - 2.- Santa Cruz de Serós. Huesca.
  - 3.- San Juan de la Peña. Huesca
-

*From Yesa, the road leads to Liedana. The one that branches off towards Sangüesa was also very often used, a much more attractive and recommendable route. The road passes through Javier, birthplace of San Francisco Javier.*

**Sangüesa:**

*The temple of Santa Maria la Real ( XII century ) is famous for its facade in which, among other motifs, the magnificent representation of the Last Judgement of the tympanum stands out.*

*Church of Santiago ( XII century ) with three naves.*

*Churches of San Salvador and San Francisco, both from XIII century.*

*Palace of the Duke of Granada from XV century.*

*From Sangüesa we head for Monreal, going through picturesque towns such as Rocafort, Idocin, Nardues and Aldunate.*

**3rd Stage: Monreal - Puente la Reina (24 Kms.)**

*From Monreal we follow the road through Yarnoz, Otano, Ezperún, Tiebas, Ventas de Campanas and Eneriz. From this last town we leave the road to head for Eunate, a place where one of the most curious monuments in Navarra can be found: The Temple of Santa Maria, in romanic style, with an octagonal ground plan and surrounded by a series of arches with magnificent capitals.*

*Before getting to Puente la Reina, we find Obanos, a town where the routes of Somport and Roncesvalles meet.*

**ROUTE OF RONCESVALLES**

---

**1st stage: St. Michel - Viscarret (40 Kms.)**

*The first Spanish town on the first stage of the route of Roncesvalles - also called the Navarrese road - is Valcarlos. Roncesvalles 17 Kms. away is one of the key milestones of the journey.*

**Roncesvalles:**

*The great Hospital Real (Royal Hospital) and the Collegiate Church were the two vital hinges of this town. The impressive group, whose buildings are mostly from the XIII century, preserves the Collegiate Church from the XII and XIII centuries. The Royal Pantheon - old chapter house (XVI century) - gives shelter to the grave of Sancho the Strong. The chapels of Sancti Spiritus (XII century) and Santiago (XIII century) are apart from the rest of the buildings. Among the historic and artistic treasures of the Real Colegiata, the sculpture of the Virgen of Roncesvalles, from the XIII century, stands out.*

---

4.- Monastery of San Salvador de Leyre (Navarra).

5.- Detail Church of Santa Maria la Real. Sangüesa (Navarra).

6.- Church of Santa Maria. Eunate (Navarra).

---

*On the top of Ibañeta - 2 Kms. from Roncesvalles - rises a recently built hermitage commemorating the Monastery of San Salvador, already quoted in documents from the year 1071. Opposite it, the monument to Roldán.*

*Burguete is 3 Kms. from the Collegiate Church, a typical village which was the hamlet of Roncesvalles.*

*At Espinal we have to turn left to get to Mezquiriz and, from here, go on up to Viscarret, end of the first stage of the Navarrese Road.*

### **2nd Stage: Viscarret - Pamplona (28 Kms.)**

*From Linzoain, a town which keeps a modest romanic temple, we begin a steep ascent on the hill of Erro. Once over it, the road goes down towards Zubiri. After passing by Larrasoña - a town of a great medieval prestige -, Zuriain, Iroz, Zabaldica, Arleta and Trinidad de Arre, we get to Villava, a village which became famous through the success of Miguel Indurain, the cyclist who was born in this modern village.*

*Crossing the town of Burlada - joined to Villava - and the river Arga, we get to the doors of Pamplona.*

#### **Pamplona:**

*The Navarrese capital keeps some testimonies closely linked to the pilgrimages.*

*The Cathedral is gothic, from the XIV to the XVI centuries, with an XVIII century facade. The cloister, also in gothic style is of special beauty.*

*Pamplona has interesting religious and civil monuments. Among the first ones, the churches of San Saturnino (XIV century), Santo Domingo and San Nicolás. Among the second, the General Hospital is a good example, from the XVI century, which has now become the museum of Navarra.*

### **3rd Stage: Pamplona - Estella (43 Km.)**

*We leave Pamplona along Fuente de Hierro street heading for Campanas. The road leads us through picturesque towns of Uterga, Muruzabal and Obanos. From this last town, the village of the "Infanzones" (Members of the lowest rank of the nobility), we arrive at Puente la Reina.*

#### **Puente la Reina:**

*The Bridge raised by queen Doña Mayor so as to allow the crossing of the pilgrims, is from the XI century. It is in very good condition with hardly any modifications.*

*The church of Santiago is from the XII century, although with noticeable modifications from the XV century. The one of the Crucifix is from the XIII and XIV centuries.*

*The High Street makes a good group with palaces and emblazoned houses.*

---

7.- Cross of the Pilgrims. Roncesvalles (Navarra).

8.- Grave of Carlos III the Noble. Cathedral of Pamplona.

9.- Pamplona. General view.

---

*From Puente la Reina the road ascends up to Mañeru and Cirauqui, where the ogival temple of San Román can be found. From here it descends towards the river Salado. Near here is Lorca with its simple church of romanic head.*

*After passing through Villatuerta, the road goes down towards the valley of the Ega. On the banks of the river sits Estella.*

#### **Estella:**

*This village preserves interesting monuments not only religious but also civil ones.*

*The church of San Pedro de la Rúa has a magnificent romanic cloister. The gothic one of San Miguel, has romanic main front of great beauty.*

*Other very interesting romanic churches are San Pedro of Lizarra - with an impressive main front - Saint Sepulchre, Saint Mary Jus of the Castle and the hermitage of Rocamador. The convent of Santo Domingo, the church of San Juan (XIII and XIV centuries) and the ermitage of the Puy, also deserve a thorough visit.*

*The Palace of the Kings of Navarra, from the XII century is a magnificent example of the civil romanic.*

#### **4th Stage: Estella - Nájera (69 Km.)**

*3 Km. from Estella, almost in the shade of the Montejurra, the Monastery of Irache (XII and XIII centuries) is settled, with romanic apses, ogival naves and a renaissance cloister.*

*From Irache we soon arrive in Villamayor de Monjardín, where the ruins of the old castle of San Esteban are to be found, which is of roman origin, and also a romanic temple with interesting capitals.*

*Road and journey are still superposed up to Los Arcos - a town which has a church with a plateresque main front and florid Gothic cloister from the XV century - and, from here, parallel to Sansol and Torres del Rio. In this last town the church of Saint Sepulchre can be found, a beautiful romanic example from the XII century, with octogonal ground plan.*

*Viana is the last Navarrese town before arriving in La Rioja. We recommend a walk along its welcoming streets, flanked by a great number of emblazoned houses. It also has, the remains of the walls and two magnificent churches, Santa Maria (XV and XVI centuries) of large proportions and with an extraordinary plateresque main front and, in quite poor condition, San Pedro, from the XIV century.*

*Upon crossing the Ebro, over the 198 m. long stone bridge, we arrive in Logroño, capital of La Rioja.*

#### **Logroño:**

*The temples of major importance in the town are the ones of San Bartolomé, in gothic style, and the Cathedral of Santa*

---

10.- Puente la Reina. Navarra.

11.- Estella. Navarra. Church of San Miguel.

12.- Logroño. Cathedral.

---

*Maria la Redonda, with graceful baroque towers from the XVIII century.*

*The Old and High streets make a friendly group with interesting civil and religious buildings. Among this last ones, Santiago el Real and Santa Maria del Palacio, with a pyramidal tower from the XIII century.*

*From Logroño, and on the edge of the road, we come close to Clavijo, 17 Km. away from the capital. Scene of the famous battle between Ramiro I and Abderramán II on May, 23rd in the year of 884, Clavijo preserves the remains of the castle from the X century and offers the traveller a spectacular general view over the valley of the Ebro.*

#### **Navarrete:**

*This located 11 Km. away from Logroño. It is a very picturesque town, with a profound medieval flavour. Its streets are flanked by interesting civil buildings, many of which are emblazoned.*

*The church of the Asunción with a good baroque altarpiece is from the XVI century. A flemish triptych from the same century is kept in the sacristy.*

*On leaving the town, we come across the cemetery. Its porch is romanica and belonged to an old pilgrims hospital.*

#### **Nájera:**

*This beautiful village of arabic name completes the 4th stage.*

*We cannot leave out a thorough visit to the most relevant monument in the town: The Monastery of Santa Maria la Real. In ogival style (XV century), shows severe shapes and has the aspect of fortress. The Cloister of the Knights - one of the most beautiful of the Spanish Renaissance -, the Royal Pantheon and the Choir-stalls make an extraordinary historical and artistic group, both interesting and valuable. The grave of Doña Blanca deserves special mention, its sarcophagus, with lids on two sides, is a jewel of romanica art.*

*From Nájera, begins a road which leads to Berceo - home of the poet Gonzalo de Berceo - and to the Monasteries of San Millán de la Cogolla. The Monastery of Suso is visigothic, from the X century and the one of Yuso is renaissance. We recommend a thorough visit not only for its spectacular location but also for the artistic riches which both accomodate.*

#### **5th Stage: Nájera - Burgos (85 Kms.)**

*The first interesting point in this stage is, undoubtedly, St. Domingo de la Calzada, a town which rises on the sides of the river Oja, and which thanks to the dauntless effort of the Saint who gave it its name.*

#### **Santo Domingo de la Calzada:**

*The Cathedral is gothic, built on a romanica ground plan.*

---

13.- Nájera. La Rioja. Santa Maria la Real.

14.- San Millán de la Cogolla. Monastery of Suso.

15.- St. Domingo de la Calzada. Cathedral and Inn.

---



Next to the crypt of the Saint, a live cock and a hen record the remarkable miracle which happened on the Road, told and sung by guides and in songs all over Europe.

The Route continues passing through towns such as **Grañón**, - with interesting temples - and **Redecilla del Camino**, already in the province of Burgos. In the parish temple of this last town which preserves a medieval flavour thanks to its numerous emblazoned houses - a beautiful font from the XI century, of large proportions and fully sculpted can be admired.

**Belorado** has remains of the wall and two interesting temples, **Santa Maria** and **San Pedro**. The hospital of **Santa Maria de Belén** was important, nowadays replaced by a hermitage with the same dedication.

**Villafranca de Montes de Oca** is today a village far from the historical importance that it had as ancient episcopal see. The missing hospital of **Santiago** had a deserved reputation. The one of **San Antonio Abad**, close to the temple, is in a precarious condition.

From **Villafranca** we begin a hard ascent before reaching the height of 1.163 mts, and having to cross the hill of **La Pedraja** (1.150 mts.). In this leafy area of the Mounts of Oca there are still unequivocal traces of the activity of **San Juan de Ortega** in favour of the pilgrims. The town which is named after him, and keeps his mortal remains, is on the route of the **Codex Calixtinus**, although many pilgrims chose the route that goes through **Ibeas** up to **Gamonal**.

**San Juan de Ortega** preserves the romanic church from the XII century, built by the Saint of that name and in whose crypt we find the tomb which keeps his remains.

**Burgos** is the end of the 5th stage and one of the most interesting stages in the jacobean itinerary.

#### **Burgos:**

The most important monument within the town, is the **Cathedral**, universal jewel of the gothic. Its outward appearance is dazzling due to its sculpture and architectural display of doors and facades. Its building began in 1221 in the reign of **Fernando III the Saint**.

The arch and tower of **Santa Maria** were built within the walls that enclose the town, as a gateway and a tower.

**Cartuja de Miraflores** ( **Cartusian Monastery of Miraflores** ) : Located 3 Kms. from the town centre, has a church of gothic design. The altar piece by **Gil de Siloé**, author, is remarkable, and also by him, are the graves of the founders and of the **Infante Don Alfonso**.

The **Monastery of Huelgas** in plateresque style, with interesting romanic remains, was founded by **King Alfonso VIII**. Close to it, we find the **Hospital of the King**, with a beautiful worked main front and a plateresque facade.

In the upper part of the town one can see the ruins of the

---

16.- Monastery of the Huelgas.

17.- Burgos. Cathedral.

---

castle, with walled enclosure. It is a good place, moreover to enjoy good general views over the town.

There are many monuments of great value in Burgos. Here is a list of some which deserve to be visited:

Arch of San Martín (XII century), church of San Nicolás (XV century), Site of El Cid (1784), Arch of Fernán González (1592), church of San Esteban (XIII-XV centuries), church of Santa Agueda (gothic), Arch of San Esteban (XIII-XV centuries), church of San Gil (XIII-XIV centuries), church of San Lorenzo (XVII century), House of the Cord (XV century), church of San Lesmes (XIV-XV centuries), Hospital of La Concepción (XV century), nunnery of Santa Dorotea (XV century), and the Town Hall (XVIII century).

The archaeological museum and the House of Miranda have a special interest, this last one is a magnificent Renaissance palace which was erected in the middle of the XVI century, and where among many other pieces of great value, the facade of Santo Domingo de Silos is preserved.

### **6th Stage: Burgos - Frómista (59 kms.)**

Leaving Burgos, and once having crossed the river Arlanzón, we soon reach Tardajos a site where a monastery of the Priests Paules is erected and which keeps the old heraldic stones.

**Hornillos del Camino** is dominated by an ogival designed church with notorious intersection in the vaults.

Between Hornillos and Hontanas there is a road on the right which leads to **Olmillos de Sasamón**, village that, though apart from the jacobean journey, is worth visiting. The church of Santa Maria, from the XVI century, has a magnificent main front. It also has a castle from the XV century.

Before getting to Castrojeriz we find the ruins of the **Convent of San Antón**. Of the original one, which was certainly important in the Middle Ages, very little is preserved. The road goes under the archs which protected the entrance. The main front, although rather damaged, is nicely worked.

**Castrojeriz** is a village rich in historical evocations. The Collegiate Church of Santa Maria del Manzano was built in 1214. Its structure is ogival - romanico, although it was repaired in the XVIII century.

The present parish temple of Santo Domingo dedicates a good part of its whole to a museum, preserving inside it works of undoubted interest.

The church of San Juan is gothic, with some romanico elements.

The river Pisuerga, which separates the provinces of Burgos and Palencia, is crossed by a bridge with eleven arches. After crossing it, we immediately find the village of **Itero de Vegas** on

---

18.- Olmillos de Sasamón. Burgos. Church of Santa Maria.

19.- Frómista. Palencia. Church of San Martín.

---

the right, which has the hermitage of Piety, from the XIII century, and the church of San Pedro, with a main front from the XIII century.

Just before Frómista, end of the 6th stage, we find **Boadilla del Camino**, a very artistically interesting village. Its "gothic scroll" from the XV century is very well known, unequivocal testimony of the territorial power that it had long ago.

*Frómista:*

In this village one of the most perfect romanico churches in Spain can be admired: *San Martín*. It was founded in 1035, it has three naves, three apses, crosspiece with lantern, cylindrical towers, beautiful and varied capitals, and more than 300 corbels.

The ogival church of *Santa Maria del Castillo*, has an altarpiece with 21 prodigious castilian panels under gothic canopies.

The hermitage of *Santiago*, and the church of *San Pedro* (XV century), are also worth visiting.

### **7th Stage: Frómista - Sahagún (55 Kms.)**

**Población de Campos** is very near Frómista, a small town whose parish church is *La Magdalena*, which is set in the upper part of it, it is a good example of gothic style. The hermitage of *Socorro*, and *San Miguel*, the latter on the outskirts, are on romanico style of transitional period.

**Villalcázar de Sirga** is a small village, big in art and history. The most significant temple is *Santa Maria la Blanca*, from the XII century. It has a main front of great beauty, with numerous sculptures. The altarpiece, from the school of *Pedro Berruguete*, is magnificent. The graves of the *Infante Don Felipe* is kept in one of its chapels. This temple was the scene of some wonders praised in the "Cantigas" by *Alfonso X the Wise*.

Very near Villalcázar we find **Carrión de los Condes** which preserves several temples closely linked to the *Jacobeá* traditions. *Santa Maria del Camino* has a thick porch and a romanico facade decorated with expressive reliefs.

In the church of *Santiago*, genuine jewel of *Carrión*, one can admire a superb romanico facade from the XII century.

By the river we find the *Monastery of San Zoilo*, with a wide richly worked renaissance cloister.

The convent of *Santa Clara*, erected in the XIII century, preserves some good coffered ceilings.

*Carrión* is undoubtedly, one of the most interesting points in historical land of Campos.

The road continues on through the ruins of the abbey of *Benevívere*, *Calzadilla de la Cueva*, *Lédigos*, *Terradillos de Templarios*, *Moratinos* and *San Nicolás del Real Camino*, before getting *Sahagún*.

### **Sahagún de Campos:**

*This is the first village in the province of León. It had a very important Benedictine Monastery round which the history of the village developed. Only some remains are preserved from it.*

*The churches of San Tirso and San Lorenzo in mudejar style are loaded with popular accent and are examples of the so called "romanic of brick".*

*Sahagún even had five pilgrims hospitals. There are no remains from then.*

*The museum of the Benedictine Mothers, with images and craftsmanstrip in precious metals, is very interesting and worth seeing.*

*5 Kms. from Sahagún, and aside from the road, San Pedro de las Dueñas is set, a monastery in romanic style which shows details of great architectural value.*

### **8th Stage: Sahagún - León (52 Kms.)**

*We leave Sahagún by the medieval bridge over the river Cea. After passing through Calzada del Coto, Bercianos del Campo and Burgo Ranero, we get to Mansillas de las Mulas, an enclosed village with four gates of access.*

*Only a few Kms. from Mansilla de las Mulas and after crossing the bridge over the Esla (N-601), we had the diversion that leads to San Miguel de la Escalada, which though apart from the jacobeo journey, is worth visiting. It is the best example of mozarabic monastery in the province of León.*

*Getting back to the Road we go through Vilamoros de Mansilla and Villarente, the village from were we will head Arcahueja and Valdelafuente.*

*From the height of the Portillo we already see the town of León.*

#### **León:**

*A town which was the head of a kingdom in romanic times. In the Middle Ages the central area of the town was enclosed by roman walls, to which the Collegiate Church of San Isidoro and the Cathedral were grafted.*

*The Cathedral, started in 1205, is a beautiful example of gothic art. It has latin cross ground plan with three naves. The Virgen Blanca is set in the mullion of the central main front, she is famous for her smile. The group of a 125 large stained glass windows and the three giant rose windows are of an extraordinary magnitude. The cloister, the cathedral museum and the historical file store up uncountable artistic wealths.*

*The Royal Basilica of San Isidoro is a monument of exceptional characteristics and a essential landmark in the history of the Road. It is romanic (XI century), with three naves and three apses. The great artistic richness of the Basilica acquires exceptional rank in the so called Pantheon of the*

- 
- 21.- Basilica of San Isidoro. León. The Pantheon of the Kings.  
22.- León. Cathedral.
-

*Kings, whose vaults are decorated with paintings from the XII century.*

*The church of Santa Ana is from the XII century, and is like the one of Santa Maria del Camino, although this last one was rebuilt later.*

*The Boarding House of San Marcos, convent of the Santiago Order, is the renaissance jewel of León. Its magnificent facade profusely decorated is remarkable. The Choir, sacristy and cloister of the church are, also, of great interest.*

*Besides the already mentioned, León offers the visitor a wide and varied number of monuments as much religious as civil: Convent of La Concepción (XVI century), Palaces and houses of the Street of the Francos, church of San Marcelo (XVI century), the Town Hall building (XVI century), palace of the Guzmanes (XVI century), house of the Botines (work by Gaudí), etc.*

### **9th Stage: León - Rabanal (64 Kms.)**

*After crossing the river Bernega, and just a few Km. from León, we find the Sanctuary of La Virgen del Camino, inaugurated in 1961. It is a work by the architect Coello from Portugal. The thirteen colossal bronze figures on its facade, are by the catalonian sculptor Subirachs.*

*Continuing along the N-120 road, in open leonese plain, we go through Valverde de la Virgen, San Miguel del Camino and **Hospital de Orbigo**, this last village is famous because of the chivalric adventure of the "honorable passage" an epic achievement of a knight from the XV century, Suero de Quiñones, who, for a whole month, did not let any pilgrim over the bridge unless he participated in a joust against him. All this due, so it seems, to an obscure love story and to a lady.*

*When crossing the river Tuerto in San Justo de la Vega we can say that we are at the gates of Astorga.*

#### **Astorga:**

*The cathedral of Santa Maria is the most relevant monument in the town. The facade of rosy stone, is baroque. The inner part, with gothic naves, preserves a magnificent renaissance altarpiece, work by Gaspar Becerra.*

*The Diocesan Museum keeps important collections of works of art, the ones of romanic images, stand out.*

*In the Episcopal Palace, a work by the architect Gaudí from the year 1891, is located the Museum de los Caminos.*

*Leaving Astorga, the traveller, depending on the means of transport he makes use of, can choose between two itineraries. The first one, already used in the Middle Ages by some pilgrims, goes through Puerto del Manzanal, Torre and Bembibre, up to Ponferrada. The second one, which gets to Ponferrada through Foncebadón and Mount Irago, is the one that follows the "Códex Calixtinus" and consequently the one we will follow.*

Taking the route of Foncebadón we find, shortly after leaving Astorga, Valdeviejas and Murias de Rechivaldo. Very close to this last village, and aside from the jacobea route. **Castrillo de Polvazares** is located, a beautiful and typical maragata village.

Already in the heart of the Maragateria we find the towns of Santa Catalina and El Ganso, both without remains of the old hospitals they had.

From the Puente de Pañote we can see, over a nearby hill, a Roman gold mine known as "La Fucarona".

**Rabanal del Camino** is the end of the 9th stage of the Road. This village has an interesting romanic church from the XII century.

### **10th Stage: Rabanal - Villafranca (50 Kms.)**

**Foncebadón** is set on the slope of Mount Irago, a village which is nowadays practically abandoned but still famous in the Jacobea Route. The remains of the standing wall which belonged to the old hostelry can still be seen when leaving it.

Near Foncebadón we see the "Cruz de Ferro". Modest monument formed by an iron cross which rises on top of a 5 m. high pole, firmly fixed on a mound of stones. Pilgrims and travellers have been placing these stones throughout the centuries.

From Mount Irago we already see, from a distance, the summits of Cebreiro.

After going through the abandoned village of Manjarín, and passing near a military base, we arrive in El Acebo, a village of very singular characteristics. A little bit lower, Riego de Ambrós and Molinaseca.

We arrive in Ponferrada, a town to which the pilgrims arrived, either through the so called "Route of the Passage of the Barca", which leaving out the river Boeza follows the itinerary of the present road, or through the beautiful village of Campo.

#### **Ponferrada:**

This town, which seems to owe its name to the presence of an iron bridge built over the river Sil, is presided over by the Castle of The Templarios, from the XIII century, although with later modifications.

The temple of Nuestra Señora de la Encina, patron Saint of the Bierzo, is from the XVI century.

The Town Hall Building from the XVI century is also interesting.

Within the Bierzo, 3 Km. from Cacabelos, we find the Monastery of Cacabelos which, although is not included in the jacobea Route, is worth visiting. It is cistercian and has interesting romanic remains.

**Cacabelos** is a beautiful village. The parish church, with a

---

24.- Castle of the Templarios. Ponferrada (León)

25.- Section of the French Road.

---

romanic apse, is very interesting, and the Archaeological Museum keeps valuable pieces found in the region.

From Cacabelos we continue the journey up to **Villafranca del Bierzo**, important station on the Route of the pilgrimages. It had its origin in one of the hospitals which was set in it at the beginning of the XII century. It had two romanic churches, the one of Santiago, from the XII century, with a beautiful main front, and the one of San Francisco, with a main front from the XIII century.

Besides the monuments of religious character, Villafranca offers us magnificent examples of civil architecture. It is the case of the Palace Castle of the Marquises (XV century) or the houses with coats of arms in the street of the Water.

### **11th Stage: Villafranca - Triacastela (47 Kms.)**

One of the hardest stages in the Road starts, with the ascent to the mountains of the Cebreiro. The first village we find is **Pereje**, whose settlement shows an interesting medieval aspect.

After passing by Ambasmestas, and already in the district of Vega of Valcarce, we can see on our left, and topping the mountain, the ruins of the **Castle of Sarracín (XIV - XV c.)**.

The Road goes on through Ruitelán, Herrerías, La Faba and Laguna of Castilla. We are 1300 m. high.

We arrive in Galicia through The Cebreiro, one of the most interesting points of the jacobean itinerary. The village, with a marked medieval and prehistoric character, is declared as historical and artistic monument.

#### **Cebreiro:**

The temple whose upper end from the IX century, was rebuilt in the XI century and sensibly restored in 1962. The image of Santa Maria la Real, a romanic sculpture from the XII century, is worshiped.

The "pallozas" with oval or curvilinear ground plan, conical roof coated with straw, form a true Celtic citania. Nowadays they perform the function of Ethnographical Museum. Some of them, besides, have been used to give shelter to pilgrims in the present day.

From the Cebreiro we continue along the road towards Triacastela, passing by Liñares, Alto de San Roque (1264 m.), Hospital of Condesa, Alto of Poio (1337 m.), Fonfria del Camino, Biduedo and Filloval.

From Villafranca to Triacastela - end of the stage - the road is hard. The mount of Cebreiro was referred to as the "most difficult passage in the road" already in the guidebooks of the pilgrims. For the walker, however, the effort will be rewarded by the extraordinary beauty of this section, above all when one contemplates the indescribable general view of the river Navia basin.

---

26.- Cebreiro(Lugo). Palloza.

27.- Cebreiro(Lugo). Church.

---

*Triacastela was an important place as the end of the stage. Nowadays there are only some jacobean remains in houses and porches. A large house, which was prison of pilgrims is kept, with inscriptions of the imprisoned on the wooden thick bars of the door. The parish church has a romanico apse of simple design.*

### **12th Stage: Triacastela - Plas do Rei (58 Kms.)**

*Shortly after Triacastela, the Abbey of Samos is set in a place of great beauty. It has existed at least since the VIII century and gave shelter to mozarabic monks. It suffered several fires and rebuildings. The cloister of the Father Feijóo and the one of Nereidas in ogival style and deserves admiration.*

*We arrive in Sarria, an important village during the Middle Ages, from Samos and along a very picturesque route. In the upper part of this town, with a marked medieval character we find the old village settlement. A turret from the XV century which belonged to an old fortress also rises inside the village settlement.*

*The temple of San Salvador is romanico, although with later additions. The Hospital of La Magdalena, nowadays a monastery of the Fathers Mercedarios is gothic.*

*From Sarria, and after a quite sharp descent, we arrive in Barbadelo, a site which keeps a romanico temple of beautiful workings, with abundant decoration and strange symbolism of animals and figures.*

*The Road goes on among pleasant landscapes and small villages until we reach Portomarín, where we cross the river Miño.*

#### **Portomarín:**

*The building of the Belesar dam left one of the most picturesque villages of the Road under water. The most significant monuments such as the Temple - Fortress of San Nicolás, from the XIII century, the church of San Pedro, from the year 1182, and the Palace of the Berbetoros, from the XVII century where transferred to the new town.*

*After going through towns of great importance in the history of the jacobean routes like Hospital, Ventas de Narón and Ligonde, we arrive in Portos. When leaving this village, a path on the right leads us up to Vilar de Donas, which has a very valuable romanico temple with paintings from the XIV century.*

*From the Alto del Rosario a wide panorama opens out. When we begin the descent from here, we already find the first buildings of Palas do Rei, end of the 12th stage. The church of San Tirso is decorated with a simple romanico main front.*

---

28.- The Road through lands Lugo.

29.- Samos Abbey. Lugo.

---



### **13rd Stage: Palas do Rei - Santiago (63 Kms.)**

According to the "Códex Calixtinus", the last stage the pilgrims covered went through towns such as Leboreiro, Santiago de Boente, Castañeda, Vilanova and Ferreirós. The itinerary is more or less the same as that followed at present.

When reaching Outeiro da Ponte, already by the Pambre riversides, we can turn away from the Route to pay a visit to the **Castle of Pambre**, a medieval fortress which became one of the most important in Galicia.

Leboreiro, of medieval aspect and already set in the province of A Coruña, serves as a gateway to the town of Melide.

*Melide:*

This was an important village in the times of pilgrimages and was a jacobean crossroads. When entering it we see the romanic church of San Pedro, with a beautiful crosspiece from the XIV century. 1 Km. from it, the church of Santa Maria, from the XII century, which keeps a beautiful apse with a trumpet-shaped window.

The convent of Sancti Spiritus from gothic times was previously a hospital of pilgrims.

Boente and Castañeda, two small towns, place us in the region of Arzúa, where the existence of several hospitals is recorded.

We cross **Arzúa** - a very well known town thanks to the extraordinary quality of its cheese - and the beautiful country house of As Barrosas. We are getting to Santiago.

**Lavacolla** - where the airport is set - was a place chosen by the pilgrims to clean themselves before arriving in Compostela. From the summit of Mount Gozo, already at the gates of Santiago, we see all the cathedral towers.

### **Santiago de Compostela:**

This town preserves a marvellous urban totality. The layout shows the synthesis between a medieval and modern town at the same time, romanic and baroque.

The Cathedral was begun to be built at the end of the XI century. The *Pórtico de la Gloria*, summit work of European sculpture from the XI century, is an original by the Master Mateo. The main front of Platerias is romanic, with sculptures from the XI and XII centuries. The tower of the Clock, from the XVII century. The facade of the Obradoiro, one of the most admired works of the baroque, was finished in the XVIII century and it is a work by the architect Fernando de Casas. The Holy Door, is from the XVII century, with sculptures from the XII century. The facade of the Azabacheria is from the XVIII century. The crypt, or old cathedral, is an extraordinary work of the romanic (XII century).

---

30.-Portomarin(Lugo). Temple of San Nicolás.

31.-Leboreiro. A Coruña.

32.-King David. Door of the Platerias. Cathedral of Santiago.

---

*Palace of Raxoi: Splendid building from the XVIII century, located in the square of the Obradoiro.*

*Boarding house of the Catholic Kings: It is also set in the square of the Obradoiro, it was an old Royal Hospital founded by the Catholic Kings in 1492. The facade like a great stony altarpiece, is plateresque (XVI century). It has been a boarding house since the year 1953.*

*Palace of Gelmirez: One of the summit works of the civil architecture of the romanic.*

*Monastery of San Martín Pinario: Old Benedictine Monastery, with interesting baroque altarpieces and beautiful high reliefs in the low choir.*

*Collegiate church of Santa Maria of de Sar : Romanic temple with a magnificent cloister. The impressive inclination of its walls and columns attracts attention.*

*Other monuments: Gothic house, church of San Benito, church of Santa Maria of the Camino, convent of San Agustín, monastery of San Pablo, house of the Canons, house of the Dean, house of the Chapter College of Fonseca, Church of Santa Maria Salomé, Arch of Mazarelos, Convent of Belvís, church and convent of Santo Domingo, convents of Santa Clara and San Francisco and churches of San Fiz and San Fructuoso.*

*Inside the historical settlement, the Rúa do Vilar and the Rúa Nova and the squares of Toural and Cervantes, among others, are typical examples of the extraordinary architectural work carried out in the town.*

## **OTHER ROUTES**

---

*The traditional route known as the "French Road" and described by the priest Aimerico Picaud, was not the only itinerary that the pilgrims followed. All the existing communication routes by then served to enter Santiago, although we have to notice that the one indicated in the "Códex Calixtinus" was the most popular and the one that took in a largest number of pilgrims throughout the centuries. The following describe, in an outline, the most important.*

### **Road of the North**

*The oldest of the ones that are not traditional also coming from France and known as the "Road of the North", came in through Bayonne and St. Jean de Luz continuing on through Fonterrabia up to San Sebastián. From this capital some pilgrims chose to head for Burgos, where they joined those of the French Road. Some others went along the North through Orio, Guetaria, Guernica and Bilbao. They came into Cantabria through Castro Urdiales, passing by Santoña, Santander,*

---

33.- Cathedral of Santiago. Facade of the Obradoiro.

34.- Pórtico de la Gloria. Cathedral of Santiago.

35.- Rúa do Vilar. Santiago de Compostela.

---

*Santillana del Mar and San Vicente of the Barquera. In Asturias they headed for Oviedo through either Villaviciosa and Valdediós or Cangas de Onís and Covadonga.*

*From the Asturian capital there were several options. The most common ones were the ones that joined Oviedo and León, where one could connect the French Road, and the one that went through the pass of La Espina, Luarca and Navia, in this last village there was also a hospital for pilgrims.*

*The gateway to Galicia was through Ribadeo, from where three other routes started. The most common one was the one that joined this town and Arzúa, passing by Sobrado dos Monxes. The second one, less travelled, reached Compostela after having gone through Villalba, Lugo and Vilar de Donas. The third one went along the north, up to A Coruña.*

### ***The Route of the Silver***

*The pilgrims who lived in Islamic territory used to make use of the "Route of the Silver", a Roman road which served as commercial route between the Andalusian ports and the north. The itinerary started in Sevilla, to go on through Extremadura passing by historically important towns such as Mérida, Cáceres and Plasencia. After descending the pass of Béjar, one gets into Salamanca, a town in which all pilgrims coming from Toledo and Avila gathered.*

*The route went on through Zamora and Benavente up to Astorga, where it joined the French Road. It was also common to get to Galicia through Chaves (Portugal) or through Sanabria. The ones that did it through this last point followed the route up to Compostela through Verín, Xinzo de Limia, Allariz, Orense, Oseira, Lalín and Silleda.*

### ***The Portuguese Road***

*The most common Lusitanian roads were two: The inland one, through Vila Real and Chaves, and the most western one which started in Lisbon. This last is already cited the Arabian geographer Al Idrisi in the XII century.*

*Starting in the Portuguese capital city, the pilgrims followed the river Tajo flow up to Santarén, to go on through Tomar, Coimbra, Braga, Ponte de Limia and Valença, arriving in Galicia through Tui. From here, the itinerary was the following: Porriño, Mos, Redondela, Soutomaior, Vilaboa, Pontevedra, Barro, Portas, Caldas de Reis, Pontecesures, Padrón and Santiago de Compostela.*

---

36.- Vilar de Donas. Lugo

37.- Allariz. Orense

38.- Tui. Pontevedra.

39.- Pontevedra. Church of San Francisco.

---

## **Maritime route**

*The maritime route pilgrimages to Santiago were less massive. The pilgrims coming from the British Isles and from the Scandinavian countries came by sea. They normally landed if the pirates allowed them to - in the quays of A Coruña, Padrón and Noia. From these towns - with monuments of a great jacobean flavour - they continued their journey inland towards Compostela.*

## **Galicia Roads**

*As far as the galician pilgrim is concerned it is easy to deduce that, the great majority of them, joined to the ones that came in coming from other regions. The French Road, **The Route of the Silver**, The Road of the North - with their different options - and Portuguese Road, embraced as a matter of fact all the natural routes that, by then, lead to Santiago. Therefore we cannot leave out two important itineraries due to their historical meaning: The Jacobean Route of the Arosa Sea - River Ulla and the one of Fisterra - Muxia.*

*According to the tradition, the vessel which shipped the body of the Apostle lead accompanied by his two disciples Atanasio and Teodoro, was lead by an angel and guided by a star through the sea of Arosa and the river Ulla until it reached the port of Iria Flavia, the present Padrón.*

*On the occasion of the "Xacobeo 93", this maritime and fluvial route is trying to be revitalized because of the deep historical meaning it had in the jacobean traditions. Sailing across the Sea of Arosa and the river Ulla we enjoy not only a spectacular landscape, but also a great number of monuments of a great historical value.*

*Sanxenxo, Meaño, O Grove, Cambados, Vilanova, Catoira, Rianxo, Boiro, A Pobra, Ribeira, Dodro, Pontecesures and Valga, are towns contained in this singular and original maritime and fluvial route.*

## **Fisterra - Muxia**

*The route of Fisterra - Muxia is also tied to the movement of the Apostle. As it happened with Padrón, many pilgrims did not finished their journey in Compostela, but kept on prolonging their penitence. Following the Roman of Ponte Olveira, Cée and Corcubión, they arrived to Fisterra. Apart from having the chance of getting to the end of the world (Finis-Terrae), the pilgrims worshiped the relics of San Guillermo or the cult images of the Sto. Christ and Our Sra. de la Barca.*

*The trip back to Santiago used to be made along the coast, leavin aside the mount of the Pindo up to Muros and Noia.*

---

40.- Catoira. Western Towers.

41.- Tower of Hércules. La Coruña.

42.- Cape Fisterra. La Coruña.

---

## **USEFUL ADRESSES IN SANTIAGO DE COMPOSTELA**

---

### **Municipal Information Office**

Palace of Raxoi. Obradoiro square. C.P.: 15705. Telf. (981) 582900

### **Tourist Information Office**

Rúa do Vilar, 43. C.P.: 15705. Telf.: (981) 584081

### **Welcome to the Pilgrim Office**

Catedral. Plaza de la Quintana. C.P.: 15704. Telf.: (981) 562419

### **Lodging of the Minor Seminary**

Belvis, s.n. C.P.: 15703. Telf.: (981) 589200

### **Lodging of the Fathers Franciscanos**

Convento de San Francisco. C.P.: 15705. Telf.: (981) 581600

## **PARADORES SET IN THE ROAD TO SANTIAGO**

---

### **Parador of Santo Domingo de la Calzada. \*\*\***

Adress: Santo Square,3 Telephone: (941) 340300

Capaciousness: 52 People, 25 Double rooms and 2 single rooms.

Facilities: Bar, central heating, convention hall and telephone in rooms.

Height: 629m.

### **Hotel of San Marcos. León. \*\*\*\*\***

Adress: San Marcos Square, 7 Telephone: 237300

Capaciousness: 520 people. 246 double rooms. 10 double rooms with sitting room and 2 suites.

Facilities: Air conditioning, central heating, garden. Convention hall, telephone in rooms, banquet hall, private dining-rooms, discotheque, hairdresser's, beauty salon, tv set in bedrooms.

Height: 823 m.

### **Villafranca del Bierzo. León. \*\*\***

Address: Calvo Sotelo Avenue s/n Telephone: (987) 540175

Capaciousness: 70 people. 30 double rooms and 10 single rooms.

Facilities: Bar, central heating, garage, garden and telephone in rooms.

Height: 511 m.

### **Hostal Reyes Católicos. Santiago. \*\*\*\*\***

Address: Obradoiro Square. Telephone 582200

Capaciousness: 308 people. 148 double rooms. 6 single rooms and 3 suites.

Facilities: Air conditioning, bar, central heating, garden, convention hall, telephone in rooms, banquet hall, private dinning rooms, dicotheque, hairdresser's, beauty salon, tv set in bedrooms.

Height: 260 m.

# NOTES

---

*¡servicios de CINCO \*\*\*\*\* al aire libre!*



*CAMPING SIGLO XXI pone a su disposición 142 parcelas de 63 m2 perfectamente delimitadas y en todas ellas un cuarto de baño con lavabo, inodoro, ducha, fregadero y lavadero, con agua caliente, fría y energía eléctrica.*

*Además les ofrece otros servicios complementarios: Restaurante, cafetería, supermercado, sala de video-juegos, parque infantil, lavado de coches, asistencia médica, venta de botellas de butano, venta de prensa extranjera, alquiler de caravanas, centro social, capilla a 50 metros y mini golf con 18 hoyos.*



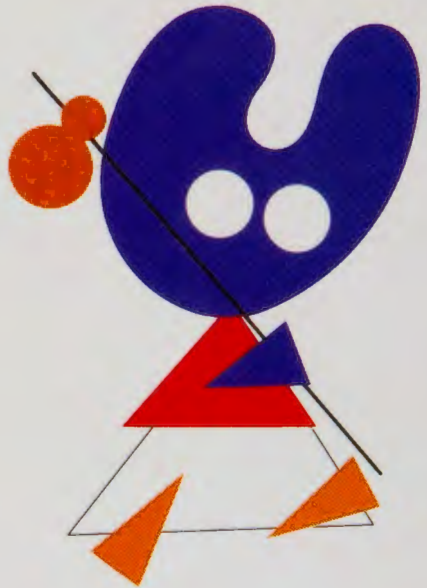
**CAMPING SIGLO XXI**



XACOBEO  
GALICIA

# PELEGRIN

MASCOTA OFICIAL DO ANO SANTO DE 1993 (XACOBEO '93)



CONSELLERÍA DE RELACIÓNS INSTITUCIONAIS  
E PORTAVOZ DO GOBERNO